

Документ подписан электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 14.05.2024 08:54:16
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ФГБОУ ВО «ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова



2024 г.

Рабочая программа дисциплины

**Профессиональная социализация со знанием
иностранных языков**

Закреплена за кафедрой:	Теории и истории обучения иностранным языкам и немецкой филологии
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	Лингвистика, перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Семестр:	7

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доц., Колосов Сергей Александрович

Тверь, 2024

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины (модуля):

Развитие языковых, социальных и профессиональных компетенций студентов, направленное на их успешную социализацию и эффективную самореализацию в профессиональной сфере, и, как следствие, повышение конкурентоспособности выпускников на рынке труда.

Задачи:

- информирование студентов о специфике современного рынка труда в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации, востребованных метапредметных навыках (soft skills), тайм-менеджменте, формах юридической, социальной, государственной и грантовой поддержки молодых специалистов с целью их эффективной адаптации и успешной социализации в выбранной сфере деятельности
- формирование у студентов представлений о построении карьерной траектории, перспективах профессионального самосовершенствования и повышения квалификации в выбранной сфере деятельности
- развитие прикладных навыков написания резюме
- формирование навыков самопрезентации и интервьюирования в процессе трудоустройства.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ОП: Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Электронные ресурсы переводчика

Информационные технологии в лингвистике

Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке

Основы проектной работы

Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Переводческая практика

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	30
самостоятельная работа	42

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

УК-6.1: Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей

УК-6.2: Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста

УК-6.3: Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста

УК-6.4: Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития

5. ВИДЫ КОНТРОЛЯ

Виды контроля в семестрах:	
зачеты	7

6. ЯЗЫК ПРЕПОДАВАНИЯ

Язык преподавания: русский.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занят.	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Источники	Примечание
	Раздел 1. Тематическое содержание дисциплины					
1.1	Стратегии, ресурсы и инструменты профессиональной социализации молодого специалиста переводческой отрасли.	Лек	7	4	Л1.2 Э3 Э4 Э5	
1.2	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»	Лек	7	2	Э6	
1.3	Специфика переводческого рынка.	Лек	7	3	Э2	
1.4	Метапредметные компетенции («мягкие навыки») переводчика.	Лек	7	2	Л1.1 Э2	
1.5	Составление профессионального резюме и прохождение собеседования.	Лек	7	4	Л1.1 Л1.2 Э1	
1.6	Стратегии, ресурсы и инструменты профессиональной социализации молодого специалиста переводческой отрасли.	Пр	7	3	Л1.2 Э3 Э4 Э5	
1.7	Специфика переводческого рынка.	Пр	7	2	Э2	
1.8	Метапредметные компетенции («мягкие навыки») переводчика.	Пр	7	2	Э2	
1.9	Составление профессионального резюме, сопроводительного письма, письма-рекомендации и прохождение собеседования.	Пр	7	8	Л1.1 Л1.2 Э1	
	Раздел 2. Самостоятельная работа					

2.1	Стратегии, ресурсы и инструменты профессиональной социализации молодого специалиста переводческой отрасли.	Ср	7	8	Л1.2 Э3 Э4 Э5	
2.2	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода».	Ср	7	6	Э6	
2.3	Специфика переводческого рынка.	Ср	7	6	Э2	
2.4	Метапредметные компетенции («мягкие навыки») переводчика.	Ср	7	10	Э2	
2.5	Составление профессионального резюме и проведение собеседования.	Ср	7	12	Л1.1 Л1.2 Э1	

Список образовательных технологий

1	Дискуссионные технологии (форум, симпозиум, дебаты, аквариумная дискуссия, панельная дискуссия, круглый стол, фасилитированная и т.д.)
2	Активное слушание
3	Метод case-study
4	Портфолио

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации

1. Практические задания, размещаемые в LMS.
2. Подготовка устных выступлений по темам практических занятий.

8.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Подготовка и презентация профессионального резюме на русском и английском языке.

8.3. Требования к рейтинг-контролю

Максимальная сумма баллов за семестр – 100, из них:

15 баллов – посещаемость занятий

20 баллов – устные ответы на практических занятиях (ответы на вопросы, участие в дискуссии)

25 баллов – выполнение практических заданий

40 баллов – представление резюме на русском и английском языках.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

Шифр	Литература
------	------------

Л1.1	Добринина, Мустафина И.В., Резюме, характеристика, рекомендация: как подготовить правильно и быстро, Москва: Издательский Центр РИО, 2023, ISBN: 978-5-369-01076-1, URL: https://znanium.com/catalog/document?id=425095
Л1.2	Казарян И. Р., Петрова И. В., Межлумян Н. С., Технологии трудоустройства на современном рынке труда, Чита: ЗабГУ, 2021, ISBN: 978-5-9293-2975-3, URL: https://e.lanbook.com/book/271880

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. Редакция 3.0 / Сост. Н. Дуепенский; редактор Е. Масловский. М., 2015. URL: http://www.russian-translators.ru/perevodchesky-opit/practika/01/ : https://www.russian-translators.ru/projects/metodologicheskie-rekomendatsii/01/
Э2	Научно-образовательная онлайн-платформа «Школа дидактики перевода». URL: https://gavrilenko-nn.ru/school : https://gavrilenko-nn.ru/school
Э3	Сайт всероссийской общественной организации «Союза переводчиков России». URL: https://rutrans.org/ : https://rutrans.org/
Э4	Сайт Национальной лиги переводчиков. URL: https://www.russian-translators.ru/?ysclid=ltk8q11ip6539508691 : URL: https://www.russian-translators.ru/?ysclid=ltk8q11ip6539508691
Э5	Сайт НКО «Ассоциация преподавателей перевода». URL: https://translation-teachers.ru/ : https://translation-teachers.ru/
Э6	Национальный реестр профессиональных стандартов Минтруда РФ. URL: https://profstandart.rosmintrud.ru/ : https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php?ELEMENT_ID=79954

9.3.1 Перечень программного обеспечения

1	Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows
2	Adobe Acrobat Reader
3	Google Chrome
4	OpenOffice
5	VLC media player

9.3.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1	ЭБС «Лань»
2	ЭБС «ЮРАИТ»
3	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (подписка на журналы)
4	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудит-я	Оборудование
2-53	комплект учебной мебели, дегитайзер, компьютер, копировальный аппарат, переносной ноутбук
2-206	комплект учебной мебели, компьютер, мультимедийный комплект учебного класса (вариант № 2), проектор, переносной ноутбук, экран настенный, тумба

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В ЭОС ТвГУ LMS Canvas размещаются следующие методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины:

- электронные презентации к лекциям и мастер-классам
- ссылки на ресурсы сети Интернет, необходимые для освоения соответствующих разделов дисциплины.

Критерии оценки резюме и сопроводительного письма:

К1 Структура и форматирование документа (макс. 2 балла)

2 балла – текст четко структурирован и визуально легко воспринимается, соблюдаются принятые нормы изложения хронологии фактов, текст оптимального объема

1 балл – имеются нарушения в структуре или форматировании документа, не соблюдаются принятые нормы изложения хронологии фактов, отсутствует единообразие в форматировании, объем текста значительно отклоняется от рекомендуемых параметров (резюме – не более 2-х страниц, сопроводительное письмо – 2-3 небольших абзаца)

К2 Содержательность и информативность (макс. 3 балла)

3 балла – резюме информативно, явно адаптировано под требования вакансии, содержит релевантную фактическую информацию

2 балл – резюме недостаточно адаптировано под требования вакансии, содержит недостаточно фактической и релевантной информации

1 балл – резюме не адаптировано под требования вакансии, практически не содержит фактической и релевантной информации, в основном состоит из клишированных общих фраз

К3 Стилевое оформление (макс. 2 балла)

2 балла – текст полностью соответствует стилистическим нормам текста резюме и сопроводительного письма на русском / английском языках

1 балл – имеются нарушения стилистических норм

К4 Языковое оформление (макс. 3 балла)

3 балла – текст выверен, языковые ошибки отсутствуют

2 балла – имеются 1-2 языковые (лексические, грамматические, орфографические, пунктуационные) ошибки

1 балл – имеются более 2-х языковых ошибок